



Australian Government



myagedcare



***Vaš vodič u usluge
Programa Savezne vlade
za potporu kod kuće***

Pružava vam potporu da možete živjeti kod kuće

ISBN 978-1-76007-320-6



Uz iznimku grba Saveze vlade i gdje je drugačije navedeno, sav materijal prikazan u ovom dokumentu iznesen je na temelju dozvole Creative Commons Attributions 4.0 Australia (<http://creativecommons.org/licences/by/3.0/au>).

Pojedinosti o relevantnim uvjetima ove dozvole dostupni su na web stranici Creative Commons (koja je dostupna uz korištenje navedenih poveznica), kao i svi zakonski propisi za dozvolu CC BY 4.0 AU (<http://creativecommons.org/licences/by/3.0/au/legalcode>).

Ovaj dokument se mora pripisati kao *Vaš vodič u usluge programa Savezne vlade za potporu u kući kojeg objavljuje* Department of Health

Kontaktirajte nas

Upiti u svezi dozvole i korištenja ovog dokumenta mogu se uputiti na:

Communication Branch
Department of Health
Email: copyright@health.gov.au

Ovaj proizvod možete naći na www.myagedcare.gov.au

Informacije su važeće od lipnja 2019. godine

Obavještavaju se Aboridžini i otočani Torresovog tjesnaca da u ovoj brošuri mogu biti slike preminulih osoba.

***Vaš vodič u usluge
Programa Savezne vlade za
potporu kod kuće***

Pružá vam potporu da možete živjeti kod kuće



Da li je ova knjižica ono što vama treba?

Ova knjižica objašnjava kako starije osobe mogu dobiti potporu u svojoj kući i u svakodnevnom životu putem **Programa Savezne vlade za potporu kod kuće**.

Ovu knjižicu biste trebali pročitati ako vam je izvršena procjena od strane Regionalne službe za procjenu (RAS) u svrhu usluga Programa Savezne vlade za potporu kod kuće.

Inače, **nazovite My Aged Care na 1800 200 422 ili idite na myagedcare.gov.au** za informacije o postupku procjene i pravu na različite vrste skrbi o starijim osobama koje financira država:

Kratkoročna skrb tijekom oporavka

Usluge kratkotrajne skrbi u kući ili u ustanovama za skrb u određenim situacijama kao što su skrb tijekom oporavka (povratak u neovisnost)

Potpورا kod kuće na početnoj razini

Stalne ili kratkotrajne usluge skrbi i potpore putem *Programa Savezne vlade za potporu kod kuće* koje uključuju pomoć u kućanskim poslovima, osobnu njegu, jela i pripremu hrane, prijevoz, kupovinu, srodne zdravstvene usluge, društvenu potporu i planirani privremeni smještaj (kako bi se vašem skrbniku omogućio predah).

Složeniija potpora kod kuće

Četiri razine koordiniranih paketa usluga po uputama korisnika putem *Programa paketa skrbi kod kuće* koje uključuje osobnu skrb, usluge potpore i njege, srodne zdravstvene usluge i kliničke usluge.

Skrb u domu za starije i nemoćne osobe

Osobna i njegovateljska skrb u domovima za stare i nemoćne osobe koje ne mogu samostalno živjeti u svojoj kući. To također uključuje smještaj radi predaha za kratkotrajne boravke u domu za skrb starijih osoba.

Sadržaj

Što je Program Savezne vlade za potporu kod kuće?	7
Kako mogu doći do usluga Programa Savezne vlade za potporu kod kuće?	9
Nazovite My Aged Care	10
Organizirajte procjenu za potporu kod kuće	11
Dogovorite se o planu potpore kod kuće	12
Odaberite pružatelje usluga i utvrdite kolike ćete naknade plaćati	13
Upravlajte svojim uslugama	16
Daljnja pomoć	19

Što je Program Savezne vlade za potporu kod kuće?

Program Savezne vlade za potporu kod kuće koji financira Savezna vlada Australije pruža niz usluga potpore kod kuće za starije osobe na početnoj razini kojima je potrebna pomoć kako bi živjeli samostalno kod kuće i u svojoj zajednici.

Ako ste se uglavnom sposobni obavljati što vam je potrebno, ali vam je donekle potrebna pomoć u svakodnevnim potrebama kako biste i dalje mogli živjeti kod kuće, usluge Programa Savezne vlade za potporu kod kuće bi mogle biti ono što je vama potrebno.

Ove usluge bi mogle također biti prikladne ako vas je nešto poremetilo i potpora vam je potrebna na jedno kraće vrijeme kako biste ponovno stali na noge.

Program Savezne vlade za potporu kod kuće financira veliki broj organizacija (koje se zovu pružatelji usluga) diljem Australije kako bi vam pružile skrb i usluge.

Cilj ovog programa je pomoći starijim osobama da žive što više samostalno — *s ciljem da to rade s vama, a ne da to rade za vas*. Namjera je pripomoći u onome što vi možete i što ste sposobni kako bi vam se pomoglo da nastavite i dalje samostalno i sigurno živjeti kod kuće.

Ovaj program je namijenjen osobama od 65 i više godina (50 i više godina za Aboridžine i otočane Torresovog tjesnaca).

Ovaj program uključuje i usluge potpore prerano ostarjelim osobama s niskim primanjima od 50 i više godina (45 i više godina za Aboridžine i otočane Torresovog prolaza) i koje su beskućnici ili u opasnosti od beskućništva.



Primjeri usluga Programa Savezne vlade za potporu kod kuće

Postoje različite usluge koje vam mogu pomoći u obavljanju svakodnevnih aktivnosti. Ovisno o vašim potrebama, možete imati pravo na:

- prijevoz na zakazane obveze i aktivnosti
- pomoć u kućanskim poslovima (npr. čišćenju, pranju rublja)
- osobnu njegu (npr. pomoć kod tuširanja ili odijevanja)
- održavanje kuće (npr. zamjenu žarulja, vrtlarske poslove)
- preinake u kući (npr. instaliranje rukohvata)
- pomagala i opremu (npr. sjedalo za kupanje, podignuto sjedalo za WC, pomagala za mobilnost)
- obroke, pomoć u pripremi hrane i kuhanju, savjete o prehrani
- skrb (npr. upravljanje lijekovima)
- srodne zdravstvene usluge (npr. podijatriju, fizioterapiju, radnu terapiju)
- društvenu podršku (npr. aktivnosti uz pratnju, grupni izleti)
- predah (usluge zamjene, skrb o vama dok je vaš skrbnik na odmoru).



Kako mogu doći do usluga Programa Savezne vlade za potporu kod kuće?

U ovoj knjižici je prikazan uobičajeni put kako se može doći do usluga Programa Savezne vlade za potporu kod kuće. To uključuje informacije o tome što možete očekivati u svakoj fazi, kao i informacije o posebnim okolnostima i daljnjoj pomoći.

1

Nazovite My Aged Care

2

Organizirajte procjenu za potporu kod kuće

3

Dogovorite se o planu potpore kod kuće

4

Odaberite pružatelje usluga i utvrdite kolike ćete naknade plaćati

5

Upravlajte svojim uslugama



Nazovite My Aged Care

My Aged Care ima web stranicu (www.myagedcare.gov.au) i kontakt centar koji vam može pružiti informacije o skrbi o starijim osobama i pomoći vam da dođete do usluga koje su vam potrebne.

Kontakt centar My Aged Care možete nazvati na 1800 200 422 od 8.00 do 20.00 sati od ponedjeljka do petka i od 10.00 do 14.00 sati subotom.

Osoblje My Aged Care će vam postavljati pitanja o vašim trenutnim potrebama i okolnostima kako bi vas mogli uputiti u odgovarajuće usluge procjene skrbi za starije osobe. Mogu vam također načiniti personalizirani 'zapis o klijentu'. Zapis o klijentu sadrži informacije o vašim potrebama, rezultatima svih procjena koje ste imali, kao i uslugama za starije osobe koje primate.



Organizirajte procjenu za potporu kod kuće

Ako vas My Aged Care kontakt centar uputi na procjenu za potporu kod kuće, procjenitelj Regionalne službe za procjenu (RAS) će vas kontaktirati kako bi organizirali procjenu u izravnom razgovoru kod vas u kući.

Ova procjena je besplatna.

Tijekom procjene za potporu kod kuće, RAS procjenitelj će vas pitati o vašim svakodnevnim aktivnostima, vašim potrebama i vašim prioritetima - što možete činiti, u čemu vam je potrebna pomoć i što biste željeli da možete činiti.

Možda biste htjeli na procjeni imati člana obitelji, prijatelja ili skrbnika kao podršku ili da govori u vaše ime.

Ako procjena pokaže da ispunjavate uvjete za usluge u sklopu Programa Savezne vlade za potporu kod kuće, sa svojim RAS procjeniteljem možete razgovarati kako biste odlučili od kojeg/kojih pružatelja usluga želite primati usluge.

Ako imate pitanja vezanih uz procjenu potpore kod kuće, pokušajte prije svega razgovarati s vašim RAS procjeniteljem - na taj način ćete možda naći rješenje. RAS organizacije imaju utvrđene postupke u slučaju prigovora i zajedno s vama će raditi na tome da se isti riješi. Ako vi i RAS procjenitelj ne možete riješiti problem ili se osjećate neugodno izravno im prići, možete nazvati My Aged Care.



Dogovorite se o planu potpore kod kuće

RAS procjenitelj će raditi s vama na izradi osobno prilagođenog plana za potporu kod kuće.

Vaš plan potpore u kući biti će prilagođen vašim potrebama i razvijen na taj način kako bi se što više povećala vaša neovisnost i kvaliteta života.

Vaš RAS procjenitelj vam također može predložiti opcije koje nisu dio Programa Savezne vlade za potporu kod kuće (npr. usluge lokalne zajednice, grupe i aktivnosti).

Primjerice, vaš plan potpore kod kuće može sadržavati savjete ili preporuke o:

- pomoćnim uređajima ili opremi koji će vam pomoći da ostanete neovisni i sigurni u svojoj kući
- jelima i pripremi hrane
- prijevozu na zakazane termine, grupama i aktivnostima kako biste ostali u vezi s prijateljima, uslugama i lokalnom zajednicom
- programu vježbi i/ili dnevnih aktivnosti
- strategijama za smanjenje mogućnosti padova.

Vaš pružatelj usluga treba preispitati vaš plan potpore kod kuće svakih 12 mjeseci kako bi se osiguralo da primete usluge i potporu koje vam i dalje odgovaraju.

Odaberite pružatelje usluga i utvrdite kolike ćete naknade plaćati

Kako biste doznali koji pružatelji usluga nude ono što vam je potrebno na vašem području, upitajte svog RAS procjenitelja ili nazovite My Aged Care. Za traženje pružatelja usluga možete koristiti i web stranicu My Aged Care.

Vaš RAS procjenitelj može organizirati da se 'preporuka za usluge' pošalje relevantnom pružatelju ili pružateljima usluga na vašem lokalnom području. Preporuka za uslugu obavještava pružatelje usluga da postoji novi klijent koji želi usluge i od njih traži da vas kontaktiraju kako biste se dogovorili.

Ako najprije želite posjetiti ili nazvati pružatelja usluga kako biste odlučili odgovaraju li vam njihove usluge, zamolite svog RAS procjenitelja da vam dostavi 'šifru za preporuku' ('referral code'). Istu možete proslijediti pružatelju usluga kada razgovarate s njima. To im omogućuje da pregledaju spis klijenta, prihvate preporuku i počnu organizirati usluge za vas, ako odlučite prihvatiti njihove usluge.

Ako nema dostupnih usluga, možete biti stavljeni na popis čekanja. Kada usluge postanu dostupne, osobama na čekanju s najvišom razinom potrebe će usluge biti najprije ponuđene.



myagedcare

Nazovite My Aged Care na 1800 200 422
ili idite na www.myagedcare.gov.au

Izračunajte kolike su vaše naknade

Očekuje se da ćete pridonijeti u troškovima usluga koje primete, ako to možete priuštiti.

Nećete morati pokriti cijeli trošak usluga - australska vlada subvencionira pružatelje usluga Programa Savezne vlade za potporu kod kuće, tako da se pristojbe koje plaćaju klijenti mogu držati na razumnoj i pristupačnoj razini.

Sve pristojbe za koje se traži da platite biti će dogovorene između vas i pružatelja usluga prije nego što počnete primati usluge.

Kako se izračunavaju vaše naknade?

aki pružatelj usluga mora imati vlastitu politiku doprinosa klijentima i istu koristiti za određivanje vaših naknada. Od pružatelja usluga se očekuje da će svoju politiku doprinosa klijentima učiniti javno dostupnom. Primjerak iste možete zatražiti od svog pružatelja usluga.

Da biste mogli izračunati svoje naknade, vaš će pružatelj usluga razmotriti informacije koje ste dali tijekom procjene potpore kod kuće (s RAS procjeniteljem) i možda će vam postavljati pitanja o vašoj financijskoj situaciji. Uzeti će u obzir vašu sposobnost plaćanja i broj i vrstu usluga koje tražite.

Kada ćete saznati koliko se očekuje od vas da trebate plaćati?

Pružatelji usluga trebaju s vama razgovarati i dogovoriti iznos doprinosa prije nego što počnete primati usluge.

Što ako ne možete priuštiti naknade?

Sa svojim pružateljem usluga porazgovarajte o uslugama koje ćete primiti i koliko će od vas tražiti da doprinesete za svaku od njih. Za klijente koji nisu u mogućnosti platiti zatraženi doprinos biti će razmatrani aranžmani prije početka bilo koje usluge.

Usluge vam neće biti odbijene ako ne možete pridonijeti u troškovima. Pružatelji usluga imaju vlastiti aranžman za zaštitu onih koji su najmanje sposobni pridonijeti trošku njihove skrbi.

Imate pravo podnijeti žalbu na iznos koji traže da vi platite. Ako želite osporiti pristojbe koje se od vas traže, prvo o tome porazgovarajte sa svojim pružateljem usluga.

Hoće li vaš doprinos utjecati na vašu starosnu mirovinu?

Doprinos koji plaćate na ime troškova za usluge neće utjecati na vašu starosnu mirovinu.

Gdje možete dobiti financijske informacije i poduku?

Osnovne informacije o upravljanju svojim financijama možete dobiti od *Službe financijskih informacija* koje pruža Department of Human Services (DHS). Ova besplatna povjerljiva usluga može vam pomoći da donesete informirane odluke o svojim financijama za svoje trenutne i buduće potrebe.

Za više informacija o *Službi financijskih informacija* nazovite DHS na 132 300 i recite "Služba financijskih informacija" kada se to od vas zatraži.



myagedcare

Nazovite My Aged Care na 1800 200 422
ili idite na www.myagedcare.gov.au

Upravljaite svojim uslugama

Što možete očekivati od pružatelja usluga?

Pružatelji usluga programa skrbi u kući Savezne vlade trebali bi vas podupirati da činite što više možete i pomoći vam da poboljšate kvalitetu života.

Pomoći će vam da živite što je moguće neovisnije, stavljajući u središte vaše potrebe i prioritete, i podupirat će vas u onome što ste sami sposobni.

Oni bi trebali pružati usluge prilagođene vašim jedinstvenim okolnostima, radeći u partnerstvu s vama, vašom obitelji, prijateljima i skrbnicima.

Pružatelji usluga bi trebali preispitati usluge koje primete svakih 12 mjeseci kako bi bili sigurni da one i dalje zadovoljavaju vaše potrebe.

Što će biti ako se vaše potrebe skrbi promijene?

Ako se vaše potrebe tijekom vremena promijene, o tome možete razgovarati sa svojim pružateljem usluga. Mogu vas uputiti u My Aged Care na ponovnu procjenu.

I vi možete sami nazvati My Aged Care i porazgovarati o svojim promijenjenim potrebama skrbi.

Ako se vaše potrebe skrbi povećaju ili postanu složenije, možda će vam biti potrebne nove usluge ili druga vrsta usluga skrbi za starije osobe, kao što je Paket skrbi kod kuće. Nazovite My Aged Care kako biste organizirali odgovarajuću procjenu, bilo s Regionalnom službom za procjenu (RAS) ili s Timom za procjenu potreba skrbi kod kuće (ACAT). Kada se dođe do jasne slike o vašim novim potrebama, dobit ćete mogućnosti s obzirom na skrb i usluge koje su najprikladnije za vas.

Možete li promijeniti pružatelje usluga? Što ako se preselite negdje drugdje?

Najprije biste trebali porazgovarati sa svojim pružateljem/pružateljima usluga, koji će vas ponovno uputiti u My Aged Care. Možete se odlučiti i sami kontaktirati My Aged Care kako biste porazgovarali o vašim potrebama. Ovisno o vašim okolnostima, možda će vam se morati uraditi nova procjena.

Što će se dogoditi ako odete u bolnicu?

Porazgovarajte sa svojim pružateljem/pružateljima usluga Programa Savezne vlade za potporu kod kuće i obavijestite ih o tome, tako da se vaše usluge mogu obustaviti dok ste odsutni od kuće.

Možda ćete biti u mogućnosti primiti dodatne usluge Programa Savezne vlade za potporu kod kuće za kratko vrijeme kako bi vam se pomoglo da stanete na noge nakon povratka kući. O tome najprije porazgovarajte sa svojim pružateljem usluga.

Ako su vam se potrebe značajno promijenile, možda će se i vaše usluge morati mijenjati. Možda će neka druga vrsta usluga skrbi o starijim osobama biti prikladnija. Možda će vam trebati nova procjena kako bi se utvrdilo što je najbolje za vas i kako bi se osiguralo da su sve vaše potrebe zadovoljene. Vaš pružatelj usluga Programa Savezne vlade za potporu kod kuće može zatražiti procjenu za vas ili vi možete izravno nazvati My Aged Care kako biste više saznali.

Možda imate pravo i na prijelaznu skrb, što je kratkoročna potpora starijim osobama nakon boravka u bolnici. Za pristup uslugama prijelazne skrbi mora vas procijeniti Tim za procjenu potreba skrbi starijih osoba (ACAT) **dok ste još u bolnici**. ACAT će utvrditi hoćete li imati koristi od prijelazne skrbi i objasniti vam koje vam se mogućnosti nude. Ako želite dogovoriti procjenu, porazgovarajte s bolničkim osobljem ili nazovite My Aged Care.

Koja su vaša zakonska prava i odgovornosti?

Povelja o pravima na skrb starijih osoba određuje vaša prava kao korisnika koji prima usluge skrbi o starijim osobama koje financira Savezna vlada.

Vaš pružatelj usluga programa skrbi u kući Savezne vlade trebao bi vam dati primjerak ove povelje.

Za pomoć u razumijevanju vaših prava i odgovornosti obratite se najprije svom pružatelju usluga.



Kako izraziti zabrinutost

Zabrinutost zbog usluga koje primate

Ako imate problem s nekom uslugom, pokušajte najprije porazgovarati s pružateljem usluga. To može biti nešto što se lako može riješiti.

Vaš pružatelj usluga bi vam trebao reći o tome kakav je njihov unutarnji postupak rješavanja pritužbi i kako se može uložiti prigovor. Imate pravo uložiti pritužbu, a da to ne utječe na vašu skrb i usluge

Pružatelj usluga ponekad ne može riješiti pritužbe, ili se možda vi nećete osjećati ugodno da im iznesete pritužbu.

Kako na drugi način možete izraziti zabrinutost ili uložiti pritužbu

Možete također uložiti pritužbu Aged Care Quality and Safety Commission (besplatna usluga) na sljedeće načine:

- putem web stranice — www.agedcarequality.gov.au
- telefonom — nazovite 1800 951 822
- pismenim putem — pismenu pritužbu adresirajte na:

Aged Care Quality and Safety Commission
GPO Box 9819
[Vaš glavni grad] [vaša država/teritorij]

Pomoć zastupnika (nekoga tko vam može pomoći da izrazite svoju zabrinutost)

Ako vam je potrebna pomoć kod izražavanja zabrinutosti, možete imenovati zastupnika koji će vam pomoći riješiti problem. The Older Persons Advocacy Network (OPAN) pomaže u pristupu i komuniciranju s uslugama skrbi starijih osoba koje financira savezna vlada. OPAN financira australska vlada. To je besplatna, neovisna i povjerljiva usluga. OPAN pomaže starijim osobama da dobiju informacije koje su im potrebne za donošenje odluka, razumijevanje svojih prava na skrb o starijim osobama i rješavanje problema i zbnjenosti. OPAN možete kontaktirati na 1800 700 600 od 9:30 do 16:30 od ponedjeljka do petka.

Daljnja pomoć

Što ako mi je potrebna pomoć?

Ako govorite jezikom koji nije engleski, možete nazvati Translating and Interpreting Service (TIS National) po cijeni mjesnog poziva na broj 131 450. TIS National pokriva više od 100 jezika. Nazovite i kažite operateru koji jezik govorite i tražite da nazovu My Aged Care na 1800 200 422.

Što ako vam je potrebna pomoć zbog poteškoća sa sluhom ili govorom?

Možete se obratiti My Aged Care putem National Relay Service (NRS). Odaberite željenu opciju pristupa na www.communication.gov.au/accesshub/nrs i zatražite broj 1800 200 422.

Kakva je pomoć dostupna osobama s demencijom?

Australska vlada očekuje da će svi pružatelji usluga starijim osobama pružati usluge koje zadovoljavaju potrebe osoba s demencijom.

Australska vlada financira savjetodavne usluge, obrazovanje i osposobljavanje, programe potpore i druge usluge za osobe s demencijom, njihove obitelji i skrbnike. Korisnici Programa Savezne vlade za potporu kod kuće imaju pristup ovim oblicima potpore.

Za više informacija nazovite My Aged Care na 1800 200 422 ili idite na www.myagedcare.gov.au

Kakva pomoć je dostupna starijim osobama koje su beskućnici ili u opasnosti da postanu beskućnici?

ko ste preuranjeno ostarjeli, s niskim primanjima, stari ste 50 i više godina (45 i više godina za Aboridžine i otočane Torresovog tjesnaca) i beskućnik ste ili ste u opasnosti od beskućništva, postoji potpora koja uključuje:

- povezivanje s odgovarajućim stambenim i skrbničkim uslugama
- zastupanje i pomoć u financijskim i skrbničkim uslugama
- povezivanje s drugim službama socijalne potpore usmjerene na smanjenje beskućništva.



Kakva je pomoć dostupna osobama s različitim potrebama?

Australska vlada je svjesna da je naše društvo raznoliko i da ljudi imaju niz različitih životnih iskustava.

Mnogi programi i usluge dostupni su za potporu osobama s različitim potrebama kako bi dobili pomoć koja je njima potrebna. Na vašem području možda postoje specijalizirane službe koje pružaju usluge specifično grupama s posebnim potrebama. Više o tome možete saznati putem My Aged Care ili upitajte RAS procjenitelja.

Pružatelji usluga trebaju uzimati u obzir, poštivati i podržavati specifične i raznovrsne potrebe pri pružanju skrbi i usluga. Niti jedan pružatelj usluga ne bi smio praviti diskriminaciju ni prema kome, uključujući:

- Aboridžine i otočane Torresovog tjesnaca
- osobe različitog kulturnog i jezičnog podrijetla
- osobe koje žive u ruralnim i udaljenim područjima
- osobe koje su financijski i socijalno ugrožene
- vojne veterane
- osobe koje su beskućnici ili u opasnosti da postanu beskućnici
- osobe koje su lezbijke, homoseksualci, biseksualne, transrodne ili interseksualne
- osobe koje su napustile skrbništvo (odrasle osobe koje su kao djeca provele vrijeme u institucionalnoj skrbi)
- roditelji odvojeni od svoje djece prisilnim usvajanjem ili oduzimanjem.

Za više informacija nazovite My Aged Care na 1800 200 422 ili idite na to www.myagedcare.gov.au

Kakva pomoć je dostupna vašem skrbniku?

Ako je vašem skrbniku potrebna dodatna potpora, za više informacija kontaktirajte Carer Gateway na 1800 422 737 ili idite na web stranicu www.carergateway.gov.au.

Troškovi poziva

Telefonski brojevi koji počinju sa 13 ili 1300 – Pozivi na brojeve koji počinju sa 13 ili 1300 naplaćuju se po cijeni mjesnog poziva kada se koristi fiksna telefonska linija. Ako koristite mobilni telefon, troškovi poziva mogu biti viši - provjerite kod svog pružatelja usluga mreže mobilnog telefona.

Telefonski brojevi koji počinju s 1800 – Pozivi na brojeve 1800 su besplatni s fiksnih telefonskih linija. Većina australijskih pružatelja usluga mobilne telefonije nudi besplatne pozive na brojeve 1800 - provjerite kod svog pružatelja usluga mreže mobilnog telefona.



Za pomoć posjetite **www.myagedcare.gov.au** ili nazovite **1800 200 422**
Sve informacije u ovoj publikaciji točne su od lipnja 2019. godine